



Број: 17-14-1-1003-2/14
Сарајево, 05. мај 2014. године

BOSNA I HERCEGOVINA
ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА BOSNE I HERCEGOVINE
САРАЈЕВО

PRIMLIENO: 06.05.2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj priloga
01/02-05	2-588	1/14	

S

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију меморандума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам, ради давања сагласности за ратификацију:

Меморандум о разумијевању између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Сједињених Америчких Држава о развојној сарадњи за период 2012-2016. Меморандум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 11. децембра 2013. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог меморандума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о меморандуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха



16. Ministarstva
30.04.14
B.D.

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-5-20639/14
Sarajevo, 23.04.2014. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO : 30-04-2014 20.....			
Organizaciona jedinica	Klasifikacijska oznaka	Redni broj	Broj priloga
17	14-1	1003-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o razvojnoj saradnji za period 2012-2016, *-dostavlja se*

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o razvojnoj saradnji za period 2012-2016, potpisan u Sarajevu, dana 11. decembra 2013. godine, na engleskom jeziku

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 41. redovnoj sjednici, održanoj 05. novembra 2013. godine, donijelo Odluku broj 01-50-1-3229-22/13 o prihvatanju Memoranduma, te ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 89. sjednici, održanoj 4. aprila 2014. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Memoranduma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o razvojnoj saradnji za period 2012-2016.

S poštovanjem,

MINISTAR
Dr. Zlatko Lagumdžija

МЕМОРАНДУМ О РАЗУМИЈЕВАЊУ
ИЗМЕЂУ
САВЈЕТА МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И
ВЛАДЕ СЈЕДИЊЕНИХ АМЕРИЧКИХ ДРЖАВА
О РАЗВОЈНОЈ САРАДЊИ ЗА ПЕРИОД 2012-2016

Влада Сједињених Америчких Држава, дјелујући путем Америчке агенције за међународни развој (УСАИД), и Савјет министара Босне и Херцеговине, дјелујући путем Министарства финансија и трезора (УСАИД и Министарство финансија и трезора, заједно, Стране), у намјери да оснаже своје односе, развијајући, проширујући и продубљујући међусобну сарадњу у области развоја;

Подсјећајући да је сарадња у области развоја између Страна регулисана "Споразумом између Владе Сједињених Америчких Држава и Владе Босне и Херцеговине о економској, техничкој и сродној помоћи за Босну и Херцеговину", од 3. маја, 1996. године (Оквирни билатерални споразум) који је Босна и Херцеговина ратификовала 18.01.2001. године (Сл. гласник БиХ бр. 1/01.);

Позивајући се на УСАИД-ову Стратегију развојне сарадње (ЦДЦС) с Босном и Херцеговином за период 2012-2016 године;

Истичући да је циљ Стратегије ЦДЦС да Босна и Херцеговина постане стабилнија земља и да се приближи евро-атланским интеграцијама, што ће се постићи путем два Развојна циља која укључују: (1) функционалније и одговорније институције и власти које ће испуњавати потребе грађана, и (2) конкурентну, тржишно оријентисану економију која ће обезбиједити боље економске прилике за све грађане;

Савјет министара Босне и Херцеговине, којег представља Министарство финансија и трезора и Влада Сједињених Америчких Држава, коју представља УСАИД, договорили су се слиједећем:

ЧЛАН 1: ДОПРИНОС УСАИД-а ИНСТИТУЦИЈАМА У БиХ

УСАИД је посвећена остваривању Главног циља и Развојних циљева наведених у Стратегији развојне сарадње с Босном и Херцеговином за период 2012-2016 године. У ту сврху, УСАИД ће повремено обезбјеђивати средства намијењена институцијама у Босни и Херцеговини, укључујући институције на нивоу државе, ентитета, дистрикта

Брчко, кантона и општина (индивидуално или заједнички "Партнери"). Допринос средстава ће се реализовати у складу с условима прописаним у Специфичним грант споразумима.

Одредбе Овог Меморандума о разумијевању примјењиваће се на Специфичне грант споразуме за појединачне пројекте/програме.

ЧЛАН 2: РЕАЛИЗАЦИЈА СПЕЦИФИЧНИХ СПОРАЗУМА

Са стране Босне и Херцеговине, координацију реализације Меморандума о разумијевању обављаће Министарство финансија и трезора, а са америчке стране, УСАИД ће бити надлежан за реализацију Меморандума о разумијевању.

Стране ће се међусобно редовно информисати о напретку у вези с реализацијом пројеката финансираних у оквиру Специфичних грант споразума, који ће бити закључени на основу овог Меморандума о разумијевању. Сваки пројекат подлијеже одредбама утврђеним у Специфичним грант споразумима који ће детаљно дефинисати права и обавезе страна потписница.

Специфични грант споразуми између УСАИД-а и државних институција захтијеваће одобрење од стране Савјета министара Босне и Херцеговине.

Специфични грант споразуми између УСАИД-а и институција на нивоу ентитета, кантона, општина и дистрикта Брчко захтијеваће одобрење од надлежних институција у складу с прописима којима се регулише јавна потрошња и буџетирање.

Савјет министара Босне и Херцеговине се слаже да ће путем ратификације овог Меморандума о разумијевању сваки Специфични грант споразум, који произлази из овог Меморандума, бити одобрен и извршен у име Босне и Херцеговине и Партнера из члана 1. овог Меморандума. Специфични грант споразуми ће бити важећи и законски обавезујући за Партнере.

Специфични грант споразуми ће по одобрењу, у складу с овим чланом Меморандума, ступити на снагу с даном потписивања од стране УСАИД-а и Партнера, и неће подлијегати ратификацији.

ЧЛАН 3: ИЗВЈЕШТАВАЊЕ О НАПРЕДОВАЊУ

УСАИД ће Савјету министара Босне и Херцеговине једном годишње доставити извјештај о напредовању у реализацији циљева из Специфичних грант споразума.

Партнери, корисници грант средстава, ће достављати полугодишње извјештаје Савјету министара, владама ентитета и влади дистрикта Брчко о напретку у спровођењу Специфичних грант споразума.

ЧЛАН 4: ПОРЕЗИ И ЦАРИНЕ

На Специфичне грант споразуме произашле из овог Меморандума о разумијевању примјењиваће се одредбе Оквирног билатералног споразума из 1996. године.

Босна и Херцеговина неће теретити УСАИД трошковима царине, индиректних пореза или других трошкова везаних за робу и друга средства, које обезбјеђује или финансира УСАИД.

Босна и Херцеговина се обавезује да ће све активности у вези с набавком роба и услуга у оквиру овог Меморандума о разумијевању бити ослобођене од царина, пореза, такси и других накнада у Босни и Херцеговини. Ослобађање од плаћања ПДВ-а оствариће се путем поврата ПДВ-а, на начин како је регулисано важећим прописима прописима из области пореза на додату вриједност.

ЧЛАН 5: АМАНДМАНИ, ТУМАЧЕЊЕ

Све измјене и допуне овог Меморандума морају бити у писменој форми. Те измјене и допуне ступају на снагу у складу с поступком наведеним у члану 6.

Свако разилажење у вези с тумачењем или примјеном овог Меморандума рјешаваће се на пријатељски начин путем дипломатских канала.

ЧЛАН 6: СТУПАЊЕ НА СНАГУ И ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА МЕМОРАНДУМА

Овај меморандум ће ступити на снагу на дан размјене посљедњег обавјештења којим се потврђује да су потписници Меморандума у својим земљама завршили све процедуре неопходне за његово ступање на снагу. Овај Меморандум ће се примјењивати на привременој основи након потписивања, и остаје на снази до 31.12.2016. године.

Стране су сагласне да се овај Меморандум примјењује само на подршку Партнерима и не односи се на било који други програм помоћи (укључујући подршку невладиним организацијама или приватном сектору), коју УСАИД пружа у Босни и Херцеговини.

Овај Меморандум о разумијевању може се раскинути прије истека уговореног рока, путем писменог обавјештења које ће једна од Страна упутити другој, најмање шест мјесеци прије истека. Престанак важења овог Меморандума неће утицати на валидност било којег Специфичног грант споразума који је на снази.

Сачињено у два истоветна примјерка на енглеском језику.

Потврђујући наведено, Стране су сагласне да се потпише овај Меморандум о разумијевању у њихово име и испоручи на датум који је наведен у наставку.

За Савјет министара Босне и Херцеговине

За Владу Сједињених Америчких Држава

Др Никола Шпирић
Министар финансија и трезора

Давид Ј. Барт
Директор мисије УСАИД-а за БиХ

Датум: 11.12.2013.

Датум: 11.12.2013.